

CHINESISCHE ALLGEMEINE ZEITUNG

德國導報

刊头题字：钱跃君

eine Zeitung der chinesischen Studenten und Wissenschaftler in Deutschland

本報誠徵

柏林、慕尼黑、漢堡地區通訊員

加盟歐洲最大原創中文月報，實現獨立自由辦報理想，廣識留德各界華人朋友，深入了解德國社會。要求：有較好的中文寫作能力，有一定的社會活動能力和熱情，會電腦中文文字輸入，有新聞從業經驗者（如從事過編輯、記者工作）更佳。...

德國導報訂閱辦法

本報的一個訂閱年度為12期，訂費25馬克。訂戶可以從任何一個月份開始訂閱，每月一期，您可以採用授權轉匯（詳細辦法見第2版），銀行匯款，支付支票等方式訂閱。...

廣告刊登

德國導報每月一期，發行量一萬五千份。在德國擁有最廣泛的華人讀者，是留德中國學生學者和業界華人的原創中文報紙。同時出版電子版，在Internet上發行，廣告效果最強，歡迎各行業刊登廣告。...

Impressum

CAZ-Chinesische Allgemeine Zeitung Herausgeber: Gesellschaft der Chinesischen Studenten und Wissenschaftler in Deutschland e.V. (GCSW) Chefredakteur: WANG Fengbo Redakteure: CHEN Nailiang, PENG Xiaoming, QIAN Hong, Dr. QIAN Yuejun, QIAO Jiahui, RUI Hu, Dr. SONG Qian, XIE You, YANG Xiaohong...

德國導報由留德學人之友協會主辦

主編：王鳳波 編輯：陳乃良 錢紅 錢躍君 喬家慧 芮虎 宋茜 蕭明 謝友 楊小紅 本報屬名文章不一定代表留德學人之友協會和編輯部觀點。來稿不退，請作者自留底稿。請勿一稿兩投，來稿三個月內未經採用，作者可自行處理。...



威爾克集團 - 德國旅行中心

Wirtschaft - Reisen - Kultur GmbH

代訂各航空公司優惠機票 代訂歐洲各地酒店 代訂各種車輛 電子信箱: info@wrk.de 萬維網站: www.wrk.de 總機: 0211-16888888 傳真: 0211-16888830



地址: Immermannstr.53, 40210 Duesseldorf 銀行: SPK D'dorf, BLZ:30050110, Konto Nr.:36025096

留德學人之友 旅德華人之窗 ● 德國各地中國留學生會主要亞洲商店和華人旅行社均代理發行本報 ISSN 1615-1755

【本報訊】由《德國導報》主辦、法蘭克福飛揚旅遊公司贊助的第六屆飛揚杯全德華人足球賽的籌備工作已經基本結束，截至7月15日，已有近二十支球隊向組委會報名，是屆比賽報名最多的一次。...

一年一度的飛揚杯足球賽是德國華人社會規模最大、傳統最久、影響最廣的體育盛會。第一屆比賽開始於1995年，之後每年一次，由位於美茵河畔法蘭克福市的華人旅遊明星企業飛揚旅遊公司獨家贊助。...

全德華人的足球聯賽已有十一年歷史，且越辦越紅火。飛揚旅遊公司總經理何侃先生熱心華人社會建設，六年來堅持不斷地慷慨資助，為團結各地留學生，豐富華人的體育生活做出了很大貢獻。...

去年，第五屆飛揚杯在10月8日至9日在達姆施塔特大學體育場進行，共有16支球隊從全德各地趕來參加，最後曼海姆-海堡聯隊蟬聯冠軍，首次參加這一比賽的新軍愛爾根根隊獲亞軍。...

由於上一屆的比賽規模宏大，賽事精彩熱烈，

在德國華人中產生了很大影響。今年一開春，就不斷有華人球隊向本報打聽今年球賽報名的事情。自本報五月份發布報名通知後，各地華人報名踴躍，目前已有近20支球隊申請參加，除了有足球傳統的

飛揚杯全德華人足球賽八月底舉行



慕尼黑、柏林、亞琛和斯圖加特等老牌球隊報名，漢堡地區、漢諾威和東德大城市如德累斯頓也首次有華人球隊報名參加，可以預計，本屆比賽將更加

激烈，更加精彩。東道主城市達姆施塔特於今年年初成立了華人足球俱樂部，準備在今年的飛揚杯上盡地主之宜，盛納全德各地的同胞球隊和觀眾。

上屆冠軍志在卫冕，未能進入最後決賽的球隊摩拳擦掌準備今年打翻身仗，而新的球隊則實力莫測，為本屆比賽增加了不少悬念。象漢堡這樣的擁有大量華人的地方，一定藏龍臥虎，有不少足球“高腳”，就象上屆比賽中的柏林隊，首次參加飛揚杯，就挾“首都人”的大氣魄，取得第三名的驕人戰績。...

飛揚杯足球聯賽不但是規模最大的華人體育盛會，也是唯一的全德範圍內的華人大聚會，各地參賽球隊隊員和觀眾都非常珍視這一次機會。為了办好這一次比賽，美因茨市的中國留學生足球隊受本報全權委託，在張均毅同學的牽頭下，從五月起就開始了這一次比賽的具體籌備工作。組委會在此向報名的球隊表示熱情歡迎，希望各球隊發揚團結友愛的精神，積極配合組委會的協調和安排，為促成比賽的如期順利進行做出自己的貢獻。

對十年浩劫的動盪，是那股一發就不可收拾的開放大潮，它鬆動了我們幾十年如一日日出而作日入而息的生活框架，一下子把許多從未有過的可能性擺在我們面前。比如出國，到一個新的世界去開發自己的新世界，成了一種時尚，很讓人心旌搖動。

本不是冒險型的我，也以為機不可失時不再來，丟開了舒適的工作，看輕了剛剛成型的家庭的溫馨，拖家帶口地隨了潮流。雖然前邊的道兒是黑的，但抱定走一步說一步的方針，總能走出個樹挪死人挪活的天地，有朝一日，葉落歸根，朝花夕拾，肯定還會有不盡的歡愉。不是有哪個名人早說過了嗎：過程就是目的。

不管北京人在紐約，還是上海人在東京，去中餐馆打工，天經地義。尤其對沒有正式工作許可，語言尚未過關的學生，這几乎是唯一的生存之道。作老板的也都明戲，利用你非他不可的心理，深信三條腿的蛤蟆不好找，兩條腿的人有的是，便增加工作量，延長工作時間，压低工資標準，使“黑工”更黑了一層。這是現代社會里其實只一廂情願的周瑜打黃蓋。

只要你心里有底，這一關倒也并不難過。无非人生一場戲，就做他一次“跑堂”，跑上一個來回，嘗一嘗酸甜苦辣，反正惡夢醒來是早晨。中國人不是死都不怕嗎？

我就是揣着這麼一肚子的豪言壯語，登上去打工的遠程有軌電車的。這一天我永遠不會忘記：一九八八年十月一日。

也象北京一樣秋高氣爽，萬里無雲，只是不見王府井的人流長安街的彩燈，全沒有普天同慶的節日氣氛，就是德國魯爾區一個安安靜靜普普通通的星期六。這是我從不認識的十月一日。也是我要重新認識的十月一日。

這家餐館在另一個城市，由一對台灣夫婦經營。經朋友的朋友介紹，我妻子已在那里做了一阵子，現在，該輪到我扛大個兒了。

志忑志忑坐在車里，有兩個原因：百分之百的

人生地不熟，既張不開嘴詢問，又听不懂人家報的站名，只好傻傻地盯著窗外，細看停在路兩旁的汽車的車牌。看見屬於另一個城市的車越來越多，知道已接近目的地，便更是繃緊了神經。

再就是這全新的工作，讓我有說不出的恐慌。真的不再有領導和同志們了，真的要看看老板娘的眼色行事了，一種要親口嘗嘗什麼是二遍苦三遍罪的感覺，緊攥着我，沖動着我。不論是戲非戲，越臨近登場，越不知所措。幸好妻子事先說過，老板娘精明強干，

又知書識禮，這多少給了我些定心藥，便暗暗地編排着文明詞句禮貌用語，想着怎樣有一個好的開場，以建立有更多人味的勞資關係。

上工時間是十八點整。我本想提前一些到達，好有個寒暄的機會，但妻子認為沒有必要，說這老板娘很在乎按時付酬。那咱們就隨鄉入俗，別破了人家的規矩。

十八點差三分，我在餐館門前的電話亭向家裏報了平安，便一本正經地走進店門。

清冷的店堂空無一人。我正不知去處，見老板娘從廚房出來，短小身材，利落大方，一副金絲框的眼鏡，突出了她刻意的裝点的現代知識女性的特色。這番外表，沒有一絲想象中那種頤指氣使的母老虎的味道，不適合我們傳統字典里“老板娘”一詞的解釋。

我還真是貌相了她，卸下了顧慮，笑着上前作自我介紹。不想，她卻一臉秋霜，冷冷地說：“好，把你的包包放在那邊。從前你老婆做，現在是你來做。”再沒有多一句的話。好一個不軟不硬的下馬威！

接下來是預想到的生意興隆手忙腳亂。緊張的時候，誰都會七上八下，不免出些差錯，更何況我這絕對的新手。而這位老板娘自有理論：不管你新舊手，我用的是一個全勞力，你就不能有半點兒的疏漏。面對飯桌上的客人時，她有千分的媚笑，而剛一轉身，就罵不絕口。店堂里那股掩飾不住的慌亂，其實多多少少是因為她的火上澆油。



朴康平

十月是你的生日